

Espagnol : Traduction appliquée (ESPA304_DRLEA)



Composante
UFR Lettres,
Langues et
Sciences
Humaines,
Faculté de Droit

En bref

- › **Langues d'enseignement:** Espagnol
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui

Présentation

Description

Méthodologie et pratique de la traduction spécialisée espagnol-français/français-espagnol

La maîtrise de la langue (centrée sur l'orthographe, la morphosyntaxe, les structures lexicalisées...) sera poursuivie par le biais de la traduction de textes en lien avec la sphère juridique.

Le thème et la version (par le biais de textes de presse issus de différents pays hispaniques) permettent d'approfondir des points grammaticaux (structures de renforcement, prépositions...).

Le *Diccionario de la Real Academia Española* est le dictionnaire de référence en espagnol, et le *TLFi* en français.

Objectifs

- * Développer des compétences linguistiques, culturelles et des savoir-faire en lien avec la traduction spécialisée et la traductologie
- * Manier l'espagnol et le français en augmentant le degré de correction et de maîtrise
- * Acquérir un vocabulaire riche, varié et l'utiliser selon les nuances sémantiques de chaque mot

Heures d'enseignement

TD Travaux Dirigés 12h

Bibliographie

BEDEL Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

Ferreras, Jacqueline & Zonana, Gilbert, *Diccionario jurídico y económico español-francés, francés-español*, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2009. BU Annecy 468 FER

Lerat, Pierre, *Dictionnaire phraséologique plurilingue du droit*, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2017. BU Annecy 340.03 LER

Merlin Walch, Olivier, *Dictionnaire juridique : français-espagnol*, Paris, LGDJ, 2012. BU Annecy 340.03 MER

Dictionnaires en ligne

Diccionario de la Real Academia Española, <http://dle.rae.es/?w=diccionario>

Le Trésor de la Langue informatisé, <http://atilf.atilf.fr/>

Ferreras, Jacqueline & Zonana, Gilbert, *Diccionario jurídico y económico español-francés, francés-español*, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2009. BU Annecy 468 FER

Lerat, Pierre, *Dictionnaire phraséologique plurilingue du droit*, Paris, La Maison du Dictionnaire, 2017. BU Annecy 340.03 LER

Merlin Walch, Olivier, *Dictionnaire juridique : français-espagnol*, Paris, LGDJ, 2012. BU Annecy 340.03 MER

Infos pratiques

Lieux

› Annecy-le-Vieux (74)

Campus

› Annecy / campus d'Annecy-le-Vieux